

First Night Questions

English

French

FIRST NIGHT QUESTIONS WITH YOUR HOST FAMILY These questions are suggestions only. You and your host family should discuss anything that you think is important. We suggest you discuss the items most important to you as soon as possible. When you are in a new place with not much language skill, it is best not to assume anything, but rather, to ask. The simplest questions may be the most important, such as "where is the bathroom"? You can come back to other questions as they seem necessary.

Questions à poser à sa famille-hôte dès le premier soir. Ces questions ne sont que des suggestions. Tu dois discuter de tout ce qui te paraît important avec ta famille d'accueil. Nous te suggérons de poser immédiatement les questions qui te paraissent les plus importantes. Lorsque tu arrives dans un milieu qui t'est inconnu sans une maîtrise approfondie de la langue, le mieux est de ne rien supposer mais de toujours demander. La question la plus banale peut être une des plus importantes, p.ex. "où se trouve la salle de bain ?". Tu pourras poser les autres questions au cours des jours qui suivent.

1 What would you like me to call you? Should I call you Mom, Dad, or given (first) name, or something else?

1. Comment souhaitez-vous que je vous appelle ? Dois-je vous appeler "maman" ^a-"papa" ^a ; ou par votre prénom ; ou autrement ?

2 What are my daily responsibilities while living in your home:
a. Make my bed?
b. Keep my room neat and clean?
c. Clean the bathroom after I use it?
d. Other?

2. Quelles sont mes tâches quotidiennes dans la maison ? a. faire mon lit ? b. mettre de l'ordre dans ma chambre ? c. nettoyer la salle de bains après usage ? d. autre chose ?

3 What is the procedure for laundering clothes? Where do I keep dirty clothes until they are to be washed?

3. Quelles sont les règles pour le linge sale ? Où dois-je mettre mes vêtements sales jusqu'à ce qu'ils soient lavés ?

4 What is the procedure if I need to iron my clothes?

4. Comment faire si je dois repasser moi-même vêtements ?

5 May I use the iron, washing machine, sewing machine, etc.?

5. Puis-je utiliser le fer à repasser, le lave-linge, la machine à coudre etc. ?

6 Where can I keep my bathroom accessories?

6. Où puis-je ranger mes affaires de toilette ?

7 When is the most convenient time for me to use the bathroom on weekday mornings (in order to get ready for school)?

7. Quel est le meilleur moment pour utiliser la salle de bain en semaine (afin d'arriver à l'heure à l'école) ?

8 When is the best time for me to shower or bathe?

8. Quel est le meilleur moment pour prendre ma douche ou mon bain ?

9 Is there anything special about using the bathroom I should know?

9. Devez-vous m'informer de quelque chose de particulier au sujet de l'utilisation de la salle de bain ?

10 May I use the family's shampoo and tooth paste or should I buy my own?

10. Puis-je utiliser le shampoing et le dentifrice de la famille ou dois-je les acheter moi-même ?

11 When are mealtimes?

11. Quelle est l'heure des repas ?

12 Do I have any responsibilities at meal times, such as to set or clear the table, wash or dry the dishes, dispose of the garbage?

12. Quel sera mon rôle au moment des repas: mettre la table ? nettoyer la table ? faire la vaisselle ? essuyer la vaisselle ? vider les poubelles ? etc.

13 May I help myself to food and drinks (non-alcoholic) at any time or must I ask first?

13. Est-ce que je peux me servir moi-même de nourriture ou de boissons (non alcoolisées) ou dois-je les demander ?

14 May I use kitchen appliances such as the microwave, dishwasher or stove?

14. Puis-je utiliser les appareils de la cuisine tels que le four à micro-ondes, le lave-vaisselle, la cuisinière ?

15 What areas of the house are strictly private, for example, your study, bedroom, pantry, etc.?

15. Quels sont les endroits de la maison strictement privés p.ex le bureau, la chambre des parents, le placard à provisions ?

16 What are your rules about my drinking alcohol?

16. Quelles sont les règles concernant la consommation d'alcool ?

17 What time must I get up weekday mornings?

17. A quelle heure dois-je me lever en semaine ?

18 May I rearrange the furniture in my bedroom?

18. Puis-je modifier la disposition de ma chambre ?

19 May I put posters or pictures on the walls of my room? If yes, how do you want things attached to the walls?

19. Puis-je accrocher des photos ou posters aux murs de ma chambre ? Si oui par quels moyens puis-je les fixer ?

20 Where can I store my suitcases?

20. Où puis-je ranger mes valises ?

21 May I use the stereo, computer or TV?

21. Puis-je utiliser la chaîne Hi-Fi, l'ordinateur, la TV ?

22 What time should I get up weekends and holidays?

22. A quelle heure dois-je me lever pendant les week-ends et les vacances?

23 What time must I go to bed weekdays? Weekends?

23. A quelle heure dois-je me coucher en semaine ? les week-ends ?

24 What time must I be at home on school nights if I go out?

24. A quelle heure dois-je être rentré à la maison en cas de fête en soirée à l'école ?

25 What time must I be in on weekends if I go out?

25. A quelle heure dois-je être rentré à la maison en cas de sortie pendant le week-end ?

26 What dates are the birthdays of family members?

26. Quelles sont les dates d'anniversaire des membres de la famille ?

27 May I have friends stay overnight?

27. Est-ce que mes amis peuvent passer la nuit ici ?

28 What is your rule on entertaining friends in my room?

28. Puis-je recevoir des amis dans ma chambre ?

29 Can I invite friends over during the day? After school? When no one else is home?

29. Puis-je inviter des amis à la maison pendant la journée ? Après l'école ? Lorsqu'il n'y a personne d'autre à la maison ?

30 What is the telephone number here? How do I contact you in an emergency when I am not here?

30. Quel est le numéro de téléphone de la maison ? Comment puis-je faire pour vous contacter en cas d'urgence lorsque je ne suis pas à la maison ?

31 How do I make telephone calls? What are the rules about telephone calls? Local, Long Distance, International? How and when may I pay for calls I make? How do you want me to keep track of my expenses for telephone calls?

31. Comment puis-je établir des appels téléphoniques ? Quelles sont les règles concernant l'usage du téléphone en cas d'appels locaux ? à longue distance ? internationaux ? Comment et quand puis-je payer mes appels ? De quelle façon dois-je noter mes appels afin d'en calculer le coût ?

32 What are the rules about access to the Internet and e-mail if there is a computer in the house? Are there time limits or time periods that use is permitted or prohibited? If you are not connected to the Internet, where can I find an Internet service to contact my family and friends?

32. Quelles sont les règles en ce qui concerne l'accès à Internet et à l'e-mail s'il y a un ordinateur dans la maison ? Y-a-t-il des durées maximales ou des moments où l'accès à Internet est autorisé ou interdit ? S'il n'y a pas d'accès Internet à la maison où puis-je en trouver un pour contacter ma famille et mes amis ?

33 May I receive telephone calls from my friends? Are there times of the day when calls are not acceptable?

33. Mes amis peuvent-ils m'appeler par téléphone ? Y-a-t-il des moments où ce n'est pas acceptable ?

34 What is the procedure about sending and receiving mail?

34. Comment faire pour envoyer et recevoir du courrier postal ?

35 Do any of you have any special dislikes? For example, chewing gum, types of music, being late, wearing a hat at the table, being interrupted while reading, etc.

35. Y-a-t-il des choses que vous n'appréciez pas ? P. ex. le chewing gum, certains types de musique, des arrivées en retard, garder sa casquette à table, être interrompu pendant que vous lisez ? etc.

36 What transportation is available to me? (Walking, bus, bicycle, being driven, riding with friends, etc)

36. Quels sont les moyens de transport qui me sont accessibles ? (à pied, bus, vélo, voiture,

Are there times or places it is unsafe for me to walk unescorted? Are there rules about traveling with friends?

accompagner des amis etc.) Y-a-t-il des moments ou des endroits où il est dangereux d'aller seul ? Quelles sont les règles pour voyager avec des amis ?

37 What transportation is available for shopping or going to movies?

37. Quels moyens de transport puis-je utiliser pour faire les courses ou aller au cinéma ?

38 What are your expectations for me about going to church or other religious institution?

38. Quelles sont les règles concernant ma présence à l'église ou aux services religieux ?

39 May I smoke? Where? (Rotary discourages smoking in general and forbids smoking in bedrooms)

39. Est-il permis de fumer ? Où ? (Le Rotary déconseille de fumer et l'interdit dans la chambre à coucher).

40 If I have a problem with the family or a family member that is bothering me, how do you want me to handle it?
a. Write a note to you explaining it
b. Ask for a face-to-face discussion with you
c. Tell my Rotary counselor
d. Keep it to myself and live with it

40. Si un problème surgit avec la famille ou avec un membre de la famille comment souhaitez-vous que je gère la chose ? a. vous écrire une note décrivant le problème ? b. vous demander une discussion en tête à tête ? c. en parler à mon conseiller rotarien ? d. garder cela pour moi et mordre sur ma chique ?

41 How do I enroll in school?

41. Comment s'inscrit-on à l'école ?

42 What do I do about school lunch? If there is an expense, who pays- me, you, Rotary?

42. Quelles sont les arrangements pour les repas à l'école ? Si il y a un coût qui le prend en charge, vous ou le Rotary ?

43 How can I arrange to go shopping for personal items?

43. Comment puis-je organiser mes achats personnels ?

44 Is there anything else I can do around the house to be of help?

44. En quoi puis-je être utile dans la maison ?

45 Am I expected to attend Rotary meetings? How often? Who will arrange for this?

45. Suis-je supposé assister aux réunions du Rotary ? A quelle fréquence ? Comment cela va-t-il s'organiser ?

46 Is there anything else we should discuss?

46. Y-a-t-il d'autres points qu'il est souhaitable de discuter ?

47 Remember, ask about those things you feel are most important the first night, and then others as appropriate. Try to always keep an open and honest communication with your Host Family and Rotary.

47. Veille à poser les questions qui te paraissent les plus importantes dès la première soirée, les autres dans les jours suivants en fonction des besoins. Veille à toujours maintenir une bonne communication avec ta famille d'accueil et le Rotary. Sois honnête dans tes propos.
